



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật Phục Sinh 6 – A –14-05-2023

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995



### Tin Mừng - Ga 14,15-21

#### ✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

<sup>15</sup> Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : “Nếu anh em yêu mến Thầy, anh em sẽ giữ các điều răn của Thầy. <sup>16</sup> Thầy sẽ xin Chúa Cha và Người sẽ ban cho anh em một Đấng Bảo Trợ khác đến ở với anh em luôn mãi. <sup>17</sup> Đó là Thần Khí sự thật, Đấng mà thế gian không thể đón nhận, vì thế gian không thấy và cũng chẳng biết Người. Còn anh em biết Người, vì Người luôn ở giữa anh em và ở trong anh em. <sup>18</sup> Thầy sẽ không để anh em mồ côi. Thầy đến cùng anh em. <sup>19</sup> Chẳng bao lâu nữa, thế gian sẽ không còn thấy Thầy. Phần anh em, anh em sẽ được thấy Thầy, vì Thầy sống và anh em cũng sẽ được sống. <sup>20</sup> Ngày đó, anh em sẽ biết rằng Thầy ở trong Cha Thầy, anh em ở trong Thầy, và Thầy ở trong anh em. <sup>21</sup> Ai có và giữ các điều răn của Thầy, người ấy mới là kẻ yêu mến Thầy. Mà ai yêu mến Thầy, thì sẽ được Cha Thầy yêu mến. Thầy sẽ yêu mến người ấy, và sẽ tỏ mình ra cho người ấy.”

### NGÀY CỦA MẸ

*Ngày Chúa Nhật thứ hai trong tháng năm, tại nhiều nước trên thế giới, được gọi là ngày của Mẹ, ngày dành riêng để tỏ lòng báo hiếu đối với Mẹ...*

*Sáng kiến dành ngày Chúa Nhật thứ hai của tháng năm làm ngày của mẹ được gán cho một thiếu nữ người Hoa Kỳ tên là Anna M. Jarvis qua đời khoảng năm 1948. Mẹ của cô qua đời tháng năm năm 1905. Trong những năm kế tiếp, cô thường tổ chức giỗ mẹ một cách trọng thể như mời bạn bè đến cầu nguyện tại gia đình. Cô viết thư gửi tới các nhân vật quan trọng trong nước Mỹ để xin lập một ngày tưởng nhớ các bà Mẹ. Tiểu bang nơi cô đang sống đã chấp nhận đề nghị năm 1913. Và ngày 10 tháng 5 ấy, quốc hội Hoa Kỳ cũng thông qua đề nghị nhận ngày Chúa Nhật thứ hai trong tháng 5 như một ngày để ghi ơn các bà mẹ. Tổng thống Wilson của Hoa Kỳ đã công bố quyết định này ngày 09/5/1914. Tục lệ này đã lan rộng sang nhiều quốc gia trên thế giới... Trong ngày nhớ mẹ, người con thường cài trên áo một bông hoa cẩm chướng màu trắng nếu mẹ đã quá cố và màu hồng dành cho những ai còn mẹ.*

Trong các tước hiệu Giáo Hội dùng để gọi Đức Maria, có lẽ xứng hợp với tâm tình con người hơn cả vẫn là tước hiệu Mẹ. Chúng ta có thể gọi Đức Maria là Mẹ với tất cả tâm tình triu mến như khi chúng ta gọi người mẹ của chúng ta. Do lời trần trời của chính Chúa Giêsu con Mẹ, Mẹ đã trở thành Mẹ của Giáo Hội. Qua

muôn thế hệ, Mẹ không ngừng cứu mang, sinh ra và dưỡng dục các tín hữu trong Đức tin.

Niềm hạnh phúc của bất cứ người mẹ nào vẫn là thấy con mình được nên người. Mẹ Maria chăm chú theo dõi và lo lắng cho từng người chúng ta. Niềm vui của Mẹ chính là thấy mỗi người chúng ta được lớn lên theo hình ảnh của Chúa Giêsu con Mẹ...

Chúng ta mang đến cho Mẹ những bó hoa trong suốt tháng 5, tháng 10 và trong từng lời Kinh dâng lên Mẹ. Nhưng có lẽ Mẹ sẽ sung sướng hơn mỗi lần nhìn thấy sự trưởng thành nơi chúng ta. Mỗi lần chúng ta lớn lên trong ân phúc, trong bác ái yêu thương, trong hy vọng tin yêu: đó là những bó hoa tốt đẹp nhất mà chúng ta dâng lên Mẹ...



### LỊCH PHỤNG VỤ

- 14/05 Chúa Nhật 6 Phục Sinh**
- 15/05** Thứ Hai tuần thứ 5 mùa Phục Sinh
- 16/05** Thứ Ba tuần thứ 5 mùa Phục Sinh
- 17/05** Thứ Tư tuần thứ 5 mùa Phục Sinh
- 18/05** Thứ Năm tuần thứ 5 mùa Phục Sinh
- 19/05** Thứ Sáu tuần thứ 5 mùa Phục Sinh
- 20/05** Thứ Bảy lễ tuần thứ 5 Phục Sinh
- 21/05 Chúa Nhật Chúa Thăng Thiên**

### TIỀN THU

**Tiền rở trong thánh lễ:** \$3,040

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$1,294

**2<sup>nd</sup> Collection** – Catholic Home Mission Appeal: \$155

**Bán đồ ăn** (BGL, BTC, CBMCG): \$1,930, \$1,145, \$1,074

**Quảng Cáo:** \$250

**Ủng hộ Hoa cho Đức Mẹ:** \$100

### SINH HOẠT CUỐI NĂM CỦA BAN VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

- **T. Bảy 13/5** – Bế giảng Ban Giáo Lý
- **T. Sáu 19/5** – Bế Giảng Ban Việt Ngữ
- **T. Bảy 20/5** – Dâng hoa thánh lễ 7 pm
- **CN 21/5** – Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu - 2:00PM
- **T. Sáu 26-28/5** – Cắm Trại của đoàn TNTT

Một năm học nữa sắp kết thúc, đại diện giáo họ, cha xin cảm ơn và tri ân đến quý sơ, thầy cô, anh chị huynh trưởng, và anh chị thiện nguyện, đã nhiệt tình cộng tác trong việc giáo dục, truyền giao, gia sản văn hóa Việt Nam và đức tin Công giáo cho các em. Nguyện xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang và các Thánh Tử Đạo nước Việt Nam ban muôn ơn lành hôn xác trên quý sơ và anh chị em.

### GHI DANH LỚP GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGŨ CHO NIÊN KHÓA 2023-2024.

Ban Giáo Lý và Việt Ngữ hiện đang nhận đơn ghi danh cho năm học 2023-2024. Đơn ghi danh đã được gửi cho phụ huynh qua điện thư và cũng có để dưới cuối nhà thờ. Xin quý phụ huynh giúp ghi danh sớm cho các con em của mình. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

## CHÚC MỪNG 26 EM ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH THÊM SỨC.

Giáo họ chúc mừng các em mới được lãnh nhận bí tích Thêm Sức do Đức Cha Burbidge trong thánh lễ thứ Ba, ngày 9 tháng 5, chủ tế và ban phép bí tích. Nguyên xin ân sủng của Chúa Thánh Thần ban cho các em sức mạnh và can đảm để tiếp tục sống đạo và làm chứng nhân cho Chúa. Giáo họ cũng chân thành cảm ơn quý sơ, thầy cô và phụ huynh đã đồng hành, hướng dẫn các em trong việc giáo dục đức tin và chuẩn bị để các em được lãnh nhận bí tích Thêm Sức.

### Congratulations to Confirmation Class of 2023

Joseph Vinh Quang Chau	Mary Emily Vi Le
Joseph Trung Phuc Dang	Joseph Khoi Tuan Nguyen
Joseph Alexander Phuc Hoang	Teresa Sophia Hoang Nguyen
Peter Kevin Tran Hoang	Theresa Tiffany Vu Nguyen
Mary Valerie Yen-Nhi Ho	Joseph Jason Hoang Pham
John Vincent Hoang Le	Rosa de Lima Jana Ta
Mary Vy Phuong Nghiem	Mary Christina Chau Ngoc Tran
Joseph Allen Huu Nguyen	Mary Jessica Tran
Anne Ava Ngoc-Trinh Nguyen	Martino Khai-An Tran
Joseph Brandon Ngoc Khoa Nguyen	Theresa Mai-Anh Ngoc Tran
Catherine Ngoc Bao-Trinh Nguyen	Paul Nathan Huy Tran
Anna Hailey Nguyen	Joseph Peter Anh-Minh Tran
Luke Khang Gia Nguyen	Joseph Ethan Le Vu



May the Gifts of the Holy Spirit  
Strengthen your faith and make you  
faithful disciples and witnesses of  
Christ in the world.

## THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU CHO 18 EM TRONG THÁNH LỄ CHÚA NHẬT 21/05 LÚC 2 GIỜ TRƯA.

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho các em.



- Francis Bá-Vinh Đỗ
- Mary Ngân Mỹ Hoàng
- Cecilia Vivian Ngọc Huỳnh
- Theresa of Lisieux Elizabeth Ngọc Lê
- Michael Levi Quốc Lý
- Cyrus Cyrus Lê Nguyễn
- John Jonathan Đặng Nguyễn
- Timothy Tim Võ
- Mary Vera Vũ
- Francis of Assisi Larry Bảo-Lân Nguyễn
- Peter Luke Nguyễn
- Anna Sophia Hồng-Châu Nguyễn
- John the Baptist Tyler Thiện Nguyễn
- Sophia Laren Phạm
- Vincent Vincent Phạm
- Anthony Gia Bảo Triệu
- Anthony Ân Võ
- Alphonsus Sony Võ

## Tại Sao Tháng Năm Được Coi Là Tháng Đức Mẹ?

(tiếp tục...) **Thế còn tháng Mười có liên hệ gì với việc tôn kính Đức Maria?**

Tháng Mười quen gọi là tháng Mân Côi, không phải bởi vì hoa mận côi nở vào tháng Mười cho bằng, vì đã có lễ kính Đức Mẹ với tước hiệu "Nữ Vương Rất Thánh Mân Côi". Tuy việc lần chuỗi Mân Côi đã có từ thời Trung cổ, nhưng lễ phụng vụ kính Đức Mẹ Mân Côi chỉ mới được Đức Giáo Hoàng Pio V thành lập vào năm 1573, để tạ ơn Chúa sau cuộc chiến thắng của đạo quân Công Giáo ở Lepanto vào ngày 7 tháng Mười năm 1571. Lúc đầu, ngày lễ đó được cử hành vào Chúa Nhật đầu tháng Mười; nhưng từ năm 1913, lễ này đã được ấn định vào ngày 7 tháng Mười như hiện nay.

Họa theo tục lệ đã có vào tháng Năm, một số tu sĩ cũng muốn dâng tháng Mười, tháng của mùa gặt bên Âu châu, cho Đức Maria. Vào năm 1581, một tu sĩ Dòng Phanxicô, người Đức, tên là Fridolino Nurnberg đã viết cuốn sách mang tựa đề: "Mùa thu thiêng liêng", với đường hướng giống như "tháng Năm thiêng liêng". Phần Dòng Đaminh, thì quảng bá việc chuẩn bị lễ Mân Côi với 15 ngày trước đó, và kéo dài ra suốt tháng Mười. Dĩ nhiên, thay vì dâng hoa như hồi tháng Năm, việc đạo đức chính của tháng Mười để tôn kính Đức Mẹ là lần chuỗi Mân Côi. Tại các nhà thờ của Dòng Đaminh, các cha cũng dùng dịp này để tổ chức những buổi giảng thuyết, không những về Đức Maria mà còn về toàn bộ đức tin Kitô giáo, được tóm lại trong 15 mầu nhiệm kính nhớ việc Nhập Thể và Cứu Chuộc của Đức Kitô. Tục lệ này được đẩy mạnh hơn nữa trong những thế kỷ XIX và XX, với những lời hô hào của các Đức Giáo Hoàng, kể từ Đức Lêô XIII, và với hai lần Đức Mẹ hiện ra tại Lourdes và Fatima.

### Thế còn hai tháng Tám và tháng Chín?

Tục lệ này chưa được phổ thông lắm. Nguồn gốc cũng tương tự như tháng Mân Côi, nghĩa là bắt đầu từ một lễ phụng vụ kính Đức Mẹ rồi kéo dài ra cả tháng. Nói khác đi, dựa vào lễ kính Mẫu Tâm Đức Maria, trước đây kính ngày 15 tháng Tám, và lễ kính 7 sự thương khó Đức Bà, kính ngày 15 tháng Chín. Xét về lịch sử, phải nói rằng, lễ kính bảy sự thương khó Đức Mẹ có trước, do các cha Dòng Tỏi Tớ Đức Mẹ cổ động: lúc đầu chỉ là một lễ trong Dòng và mãi tới thế kỷ XIX (năm 1814) mới được phổ biến ra toàn thể Hội Thánh. Các cha cũng là những người cổ động việc suy gẫm bảy sự thương khó Đức Bà; đó là:

- Lời tiên tri Simeon như lưỡi gươm đâm thấu qua tâm hồn;
- Việc chạy trốn qua Ai Cập;
- Việc lạc mất Chúa Giêsu trong đền thờ;
- Gặp Chúa Giêsu trên đường khổ giá;
- Việc chứng kiến Chúa đóng đinh vào thập giá và bị lưỡi đồng đâm thấu;
- Việc hạ xác Chúa;
- Việc mai táng Chúa trong mộ.

Việc suy gẫm mỗi chặng kèm theo việc đọc 7 kinh Kính Mừng.

Còn lễ kính "Trái Tim Đức Mẹ" thì chỉ mới được thành lập vào năm 1944, sau khi Đức Giáo Hoàng Pio XII dâng thể giới cho Trái Tim Đức Mẹ. Tuy nhiên, việc sùng kính Trái Tim Đức Mẹ đã có từ thế kỷ XVII, do những tác phẩm của thánh Gioan Eudes. Lúc đầu, lễ kính Mẫu Tâm được đặt vào ngày 22 tháng Tám, tức là bát nhật của lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời. Nhưng lịch phụng vụ cải tổ sau Công Đồng Vatican II đã đặt lễ này vào ngày thứ bảy liền sau lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu. Xét về nguồn gốc, thì việc dành tháng Tám cho Mẫu Tâm còn quá mới mẻ. Thêm vào đó, do việc xê dịch lễ phụng vụ qua tháng khác, chắc là lễ này khó tồn tại.

**Vậy một năm có 12 tháng, mà hết 4 tháng kính Đức Mẹ rồi; như vậy có lẽ hơi nhiều đấy chứ?**

Nhiều ít còn tùy những yếu tố khác nữa. Có lẽ cần thêm rằng, không những lòng đạo đức bình dân đã dành đôi ba tháng trong năm để kính Đức Mẹ, mà hằng tuần, họ còn dành ra một ngày cho Đức Maria nữa, tức là ngày thứ bảy. Tục lệ này đã trở nên phổ biến từ thế kỷ thứ XI. Thêm vào đó, là những ngày lễ rải rác suốt năm phụng vụ. Thoạt tiên xem ra hơi nhiều, choán chỗ dành cho Chúa hay cho các vị thánh khác. Sự thực không hải như vậy.

Từ Công Đồng Vatican II, lòng sùng kính Đức Maria đã chuyển hướng nhiều. Đức Maria không phải chỉ là đối tượng (*đích điểm*) của lòng đạo đức sùng kính của chúng ta, **nhưng Đức Maria còn trở nên mẫu gương của lòng đạo đức nữa.** Nói khác đi, không những chúng ta dâng lời cầu nguyện, chúc tụng lên Đức Maria, **nhưng chính Đức Maria là mẫu gương dạy chúng ta biết cách cầu nguyện ca khen Thiên Chúa nữa; thậm chí Đức Maria cùng với chúng ta chung lời cầu nguyện chúc tụng Chúa.** Ta có thể lấy một ví dụ: trong kinh chiều mỗi ngày, khi xướng lên bài ca "*Magnificat*" (*Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa*), Giáo Hội không những là mượn lấy lời của Đức Maria để chúc tụng Thiên Chúa, mà ra như còn muốn mời Đức Maria tới để hợp với tất cả cộng đoàn tín hữu ca ngợi Chúa. Hiểu như vậy, việc tôn kính Đức Maria không còn choán chỗ của Chúa.

Chúng ta có thể nói rằng, **những tâm tình cầu nguyện dành cho Đức Maria sau cùng là sẽ hướng về Đức Kitô, bởi vì Đức Maria muốn cho chúng ta tiến gần tới Đức Kitô hơn.** Đối lại, trong tất cả các mầu nhiệm của Đức Kitô, chúng ta đều thấy Đức Maria ở bên cạnh. **Đây là một chương trình huấn giáo mục vụ mà Giáo Hội muốn nhằm tới từ Công Đồng Vatican II:** làm sao cho Đức Maria trở thành khuôn mẫu của đời sống đạo đức của người tín hữu, theo nghĩa là làm sao chúng ta học biết nơi Đức Mẹ cách thờ phượng Thiên Chúa cách đúng đắn, cách riêng qua việc thông dự vào chương trình cứu chuộc của Chúa Kitô: sẵn sàng tuân theo ý định của Thiên Chúa, sẵn sàng dâng hiến cuộc đời để phục vụ Thiên Chúa và tha nhân, khẩn nài van xin cho nhân loại được hưởng ơn cứu độ, v.v...

*Lm. Giuse Phan Tấn Thành, OP.*

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông • Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thứ Bảy, ngày 6 tháng 5, 7 giờ tối

- LH Martha Huỳnh Thị Kim-Chi & Phaolô Đặng Văn Liên
- Linh hồn Trương Tấn Anh (Trương Minh Hà)
- Anna Phạm Thị Thơm (Võ Minh Hà)
- Anna Vũ Nguyễn Hương lễ giỗ (Nguyễn Kim)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Dzung)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Ông bà Trần Khoa Tràng lễ giỗ (bà Hương Phạm)
- Pauline Nguyễn Thị Ánh Linh (bà Hương Phạm)
- Thùy Dương xin ơn bình an cho gia đình

### Chúa Nhật, ngày 7 tháng 5, lễ 2 giờ trưa

- Bà cố Maria lễ giỗ (OB. Nguyễn Phạm)
- Cha Giuse Vũ Đình Tân (gđ. Vũ Đình Các và các con cháu)
- Maria Têrêsa Hoàng Thị Bình (gđ. Nguyễn Bá)
- Têrêsa Lê Thị Hạnh (gđ. Nguyễn Bá)
- Gertrude Dương Thị Kim Chi (gđ. Nguyễn Bá)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG -Gx. CTĐVN)
- Giuse Bùi Sỹ Gia (OB. Phương Ninh)
- Linh hồn Nguyễn Thị Quý (gđ. Các con và các cháu)
- Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Dusch Lester (Dusch Lệ)
- Maria Nguyễn Thị Mầu
- Maria Trần Thị Thu Ba
- Jackie Graham
- Maria Nguyễn Thị Xuân
- Anna Trần Thị Nhờ
- Phêrô Nguyễn Doãn Khanh
- Các linh hồn không có người thân cầu nguyện
- Anna (Trịnh Thanh Tùng)
- Augustino Christopher Lee Vincent (gđ. Vincent)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu)
- Giuse Nguyễn Khắc Nhiên (Nhành, Liên, Phi)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Giuse Phạm Khắc Nhiên (gđ. Nguyễn Bá)
- Trần Phong xin ơn như ý
- Thùy Dương xin ơn bình an cho gia đình
- Cha Giuse Vũ Đình Tân (gđ. Vũ Đình Các và các con cháu)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)

### Chúa Nhật, ngày 7 tháng 5, lễ 7 giờ tối

- George Trần Quang Khôi (Nguyễn Nhâm Sen)
- George Trần Quang Khôi (Thúy Oanh Oanh)
- Maria Lâm Tú Anh (Thúy Oanh Oanh)
- Giuse Trần Quang Phong (Thúy Oanh Oanh)
- Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (Phạm Tuan Tong)
- Giuse Dương Quang Thông
- Giuse Phạm Kim Thanh
- Maria Nguyễn Thị Thơm
- Linh hồn Tôn Nữ Thị Phú (Tăng Cao Sang)
- Rosa Trần Thị Giàu và Mát ta Nguyễn Thị Ngân (Hồng Vân)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY  
QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ**

Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là \$4,000. Giá này được áp dụng cho đến hết tháng 5, 2023. Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại (703) 894-7975, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hướng ứng của quý vị.

**Nghĩa Trang Fairfax Memorial Park**  
9900 Braddock Rd. | Fairfax VA



**Quang's Hvac, Inc.**

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



Quang  
Owner

Carrier

bryant

YORK

**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**



HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntntravelwas@yahoo.com

**POHANKA**



Qui Nguyen  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Nnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com

**MUỐN QUẢNG CÁO  
XIN LIÊN LẠC  
Chị Monique (571) 251-0638**

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."  
(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**



- \* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
  - \* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720
- Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân



ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

**NV NAM VIET** ACCOUNTING & TAX SERVICES  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized **irs e file** Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

**PEARSON SMITH REALTY**

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075  
Cell: 571-243-6776  
Email: soldwithbui@gmail.com

# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road Herndon, VA 20171 571 376 5657  
Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

**ANH VU**  
REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia  
**Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER**

e | anhvu@realtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739  
w | www.anhvu.com

- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING  
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

## HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh  
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

**Liên lạc Quý Nguyễn**  
**Call or Text: 571-523-7907**

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement điện tích 2,200 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng....  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

**Xin liên lạc: Như Trần**  
**(919) 491-2692**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

## CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

**PHAN** General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phons: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

## NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ em từ 2 tháng tuổi trở lên  
Địa điểm gần Brookfield Elementary School (Chantilly)  
Có license - 25 năm kinh nghiệm  
Tận tâm - Yêu trẻ

**Xin liên lạc: Cô Hoàng Lộc (Ty)**  
**571-910-3878**

**MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO**  
**XIN LIÊN LẠC**  
**Chị Monique (571)251-0638**

## BASEMENT FOR RENT / CHO THUÊ

Vùng: South Ridding (Chantilly)  
Diện tích: 1,500 square feet  
Gồm: 2 bedrooms - full bathroom - kitchen - laundry  
Giá thuê: \$1,300/ tháng, bao điện nước và internet

**Xin liên lạc / TEXT:**  
**Jack @ 301-841-5358**

## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534

The Samba Entertainment LLC.  
Proudly Present  
Chương Trình Lễ Dạ Vũ  
**New Year's Eve Party**

Hồ Lê Thị - Andy Quách

Khánh Đoàn, Khương Mỹ, Ngọc Hoa, Thanh Trúc, Bảo Linh

**The Samba Band**  
Thứ Bảy Ngày 31 Tháng 12, 2022  
7:00 PM - 1:00 AM  
Columbus Restaurant  
18333 Woodbridge Dr., Woodbridge, VA 20182  
Mọi chi tiết xin liên lạc  
Dành 240-800-0274. Thông tin: 571-326-6718 A. Thuận 703-966-9114  
Già về làm bạn thân với thực đơn đặc biệt  
VIP: \$1,200/bàn với 1 chai Gordon Blue  
Reg: \$900/bàn với menu giá khởi đầu  
The Columbus Account & Hospitality  
Ca Sĩ / MC  
Duy Minh

**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

**Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.**  
**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**  
♦ Bảo hiểm nhân thọ  
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học  
♦ Kế hoạch nghỉ hưu  
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WE PROVIDE:**  
♦ Life Insurance  
♦ College Funding Options  
♦ Retirement Services  
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.  
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.  
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh.  
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



## ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SÀNH ĂN  
(ĐỀ TƯƠI CÒN DA, THUI LỬA CÀ CÒN)

1. ĐỀ NẤU RỬA MẶN / ĐỀ HON
2. LẨU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM  
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan  
13973 Metrotech Dr,  
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

[www.jendinh.com](http://www.jendinh.com) | [jen@jendinh.com](mailto:jen@jendinh.com)  
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED IN FOX, NBC, CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm  
[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates  
Brokered by eXp Realty

✉ [Kelvin@TeamTylerNguyen.com](mailto:Kelvin@TeamTylerNguyen.com)

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.



VNC EXPRESS  
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

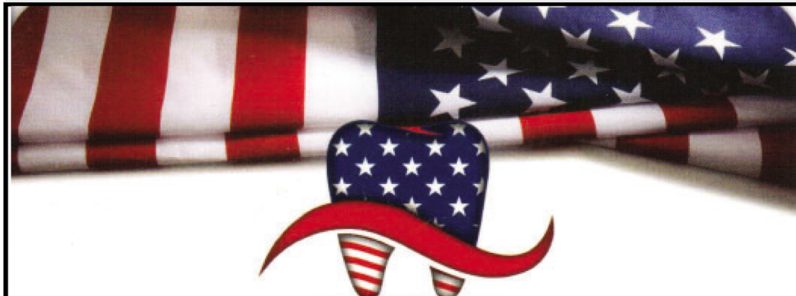
Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

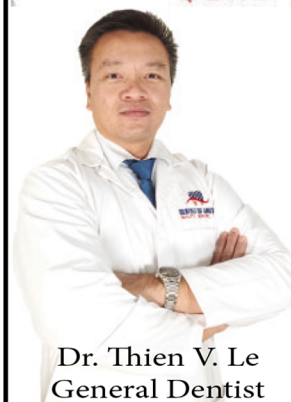
☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM



DENTIST OF AMERICA<sup>®</sup>  
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)  
<https://dentistofamerica.com>



**INVISALIGN**

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
*Certified Invisalign Platinum Provider*



**IMPLANTS**

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants*



**VENEERS**

NHA KHOA THẨM MỸ  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ*

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

*XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.*



**Eden Home Health Care**

Chăm Sóc Tại Nhà Cho Người Cao Niên - Khuyết Tật

**STEVE (LOC) DANG**

7700 Little River Turnpike, Suite 403  
 Annandale, VA 22003  
 Cell. 571-354-1015  
 Tel. 571-622-1166  
 Fax. 571-441-6226  
 Edenhomecarecenter@gmail.com

- Cần trợ giúp sinh hoạt hằng ngày
- Phục hồi sức khỏe sau đau ốm, giải phẫu
- Cần trông nom, giám sát vì tâm thần rối loạn, mất định hướng

**ObamaCare**

- Premium Health Insurance :
- Group Insurance cho tiệm nail, nhà hàng, công ty
- Insurance cho người thu nhập thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ tư vấn miễn phí

**Medicare**

- Trợ giúp đăng ký Medicare: Advantage, Supplement, Dual Medicare ( Medicare + Medicaid) Thẻ đi chợ, đồ xăng, thẻ mua thuốc

**Medicaid + Food Stamp**

- Trợ giúp đăng ký Medicaid (Insurance cho người low-income)
- Trợ giúp đăng ký Food Stamp

**Housing Assistance**

- Giúp đỡ và hướng dẫn đăng ký cho chương trình nhà ở của chính phủ Hoa Kỳ
- Đăng ký nhà low-income, Đăng ký chương trình hỗ trợ tiền thuê phòng



**PHỞ DULLES 75**

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
 http://www.phodulles75.com

**PHO 102**

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
 (Sully Place Shopping Center)  
 Mon-Sun: 11am-8pm  
 (703) 502-4746



➔ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
 10287 FAIRFAX BLVD  
 FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

**Không cần đi đâu xa  
 Khi đã có Phong Toyota**



*The best bubble tea*

6920 Braddock Road, Ste A  
 Annedale, VA 22003

**(703) 331-5842**

Open 7 days / week  
 12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

**HITECH DENTAL  
 LỘC NGUYỄN, DMD, PC**

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
 với hơn 20 năm kinh nghiệm  
 3D digital xray, Niềng Răng trẻ em  
 Nhận tất cả các bảo hiểm và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai đến thứ Bảy  
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

Manassas | 9806 Liberia Ave  
 Manassas, VA 20110  
**(703) 366-3300**

Gainesville | 6844 Piedmont Center Plaza  
 Gainesville, VA 20155  
**(703) 754-1999**

**PHØ 98**

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151  
 Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



**New Tek Studio**  
 by  
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771  
 www.newtekphoto.com